

## К. Лопато

### ПРОБЛЕМА ДИАЛОГА В ПЬЕСЕ М. ДЮРАС «ПЕСНЯ ИНДИИ»

В 2014 году Франция отмечала столетие со дня рождения Маргерит Дюрас, которая появилась на свет 4 апреля 1914 года. И если как автор «Плотины против Тихого океана» или «Любовника» она признана во всем мире, то тексты ее «гибридных» – одновременно литературных и экранных – произведений сегодня малоизвестны. Вместе с тем, начиная с фильма «Музыка» (*La Musica*, 1966) и заканчивая кинолентой «Дети» (*Enfants*, 1984), Дюрас стала автором фильма «Грузовик» (*Le Camion*, 1977) и целого ряда других кинематографических произведений, не похожих на фильмы других режиссеров. При этом «эмоциональным эпицентром» кинематографического наследия Дюрас исследователи считают «Песню Индии» (*India Song*, 1975), показанную во французских кинозалах в 1975 году. Кино Дюрас – это кино, «основанное на звучании, голосе, тексте, языке, музыке» (Ю. Маричик).

Своеобразие диалога в «Песне Индии» во многом создает отрицание (*ne... pas, ne... plus, ne... jamais*), которое выступает своего рода основой для написания всего текста произведения, например: (1) Voix 1 : + |Elle| N'a jamais guéri la jeune fille de S. Thala ? Voix 2 : Jamais. Voix 1 : Ils ne l'ont pas entendue crier ? Voix 2 : + |Ils| N'entendaient plus rien. Ne voyaient plus rien. (Duras, M. *India Song* / M. Duras. – Paris: Editions Gallimard, 1973, p. 37). Отрицательная частица *ne* 'не' становится элементом, как бы «скрепляющим» весь текст: главная героиня (*ne souffre pas* 'не чувствует боли', *ne supporte pas* 'не переносит'), главный герой (*ne supportait pas* 'не мог вынести'), прокаженные (которые 'не чувствуют боли' *ne souffrent pas*).

Другой отличительной чертой диалога в «Песне Индии» становится принцип тотальности: (2) *Sur quoi elle pleure ? – Sur l'ensemble* 'О чем она плачет? – Обо всем' [начало текста]. Или далее: (3) *De Venise. Elle était de Venise...* В примере (3) обе фразы – в том, что касается содержания – имеют одинаковый смысл: *elle était de Venise* 'она – из Венеции'. Вместе с тем в том, что относится к поэтике текста речь идет не просто о стилистическом повторе. Дело в том, что пауза (обозначенная сначала пробелом, а затем – сменой абзаца) усиливает значение слова *Venise* 'Венеция'. Этот эффект становится еще более очевидным после повтора (*de Venise* 'из Венеции'), сопровождаемого многоточием. Мы можем сделать вывод: для Дюрас важно, чтобы слово, окруженное своего рода «белым пространством» (для этого происходит смена абзаца), «звучало», чтобы его «слышали».

## Ю. Малащенко

### ОСОБЕННОСТИ СЮЖЕТНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ В РОМАНЕ Э. ФРЕЙД «ДОМ У МОРЯ»

В постмодернистских произведениях классическая схема сюжета не всегда выдерживается и часто нарушается за счет введения нескольких временных планов, частых экскурсов в прошлое, параллельных сюжетных